

# 存在の第三の影

バサラブ・ニコレスクに

i

森の緑に身を休める、  
アルファベットを囀る小鳥に  
身を託す、  
舞い落ちる滴たちに  
心を寄せる、  
それらは文字  
意味の彼方から届き  
そして葉の上に憩う、  
冥い言葉の奔流を  
鎮める  
軽やかな息のように。

けがれなき呼び声よ  
私のうちに蘇れ  
純粋な共鳴音となって、  
心を透過し  
かよい合う光で満たす、  
そして、他者が言葉で築く境界を  
無用のものにする。

疲れたる唇よ、  
耳を寄せて  
波の秘密を聞くがいい  
そして、学べ  
透明であることを。

クララ・ハネス

マドリッド、2010年3月21日

---

\*Poème inédit de Clara Janés *Tercero Oculto*. Traduction en japonais par Atsushi Takahashi.